

УДК 811.161.1

**РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ
В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ****К. А. ШАРОВА***(Представлено: канд. филол. наук, доц. Н. В. НЕСТЕР)*

В статье обосновывается целесообразность работы со сказками на занятиях по русскому языку как иностранному. Рассматриваются возможности многостороннего использования текстов русских народных сказок для формирования различных компонентов коммуникативной компетенции иностранных учащихся: языковой, речевой, культурно-страноведческой, лингвокультуроведческой.

Ведущей задачей обучения иностранному языку является создание специальной системы, благодаря которой учащиеся смогут адаптироваться в иноязычной среде. Для успешного выполнения этой задачи необходимо не только правильно организовать процесс обучения, но и использовать наиболее эффективные средства обучения. Чтобы правильно организовать процесс обучения необходимо погрузить учащегося в инокультурную языковую среду.

Использование аутентичных материалов позволяет приобщить иностранных студентов к культурным ценностям носителей языка, овладеть реалиями другого народа. На занятии же по русскому языку учащийся овладеет не только нейтральной общеупотребительной лексикой, необходимой ему на определённом уровне владения языком, но и лексикой с национально-культурным компонентом. Эффективность обучения во многом зависит от активного участия учащегося в учебном процессе, поэтому необходимо использовать активные и интерактивные методы обучения, предлагать учащимся творческие задания.

Несомненно, в первую очередь во время чтения учащиеся обратят внимание на отличия родной культуры от чужой, но важно сконцентрировать их внимание не на различиях, а на сходствах, чтобы учащиеся чувствовали себя более комфортно в иноязычном пространстве.

Учебная информация в сказках преподносится рационально: изучаемая лексика находится в контексте, что позволяет легко семантизировать ее; грамматические явления используются в подходящих, «естественных» речевых ситуациях.

Изучая иностранный язык важно правильно понимать речевые интенции, вычленять наиболее важную информацию. Правильно обозначенная тема высказывания и намерения собеседника обеспечивают успешную коммуникацию, поэтому возникает необходимость обучать студентов работе с темой.

Тема – центральная идея любого произведения, а мотивы значимы для сюжета, но имеют направляющий характер. В словаре Э.Г. Азимова мотив – это совокупность внешних и внутренних условий, вызывающих активность субъекта и определяющих ее направленность [1, с. 148]. То есть, для наиболее полного понимания произведения, необходимо уметь работать с мотивами.

Наиболее простым материалом для анализа мотивов являются сказки, так как они существуют в каждой культуре. Простота сюжета позволяет продемонстрировать взаимосвязанность всех мотивов и определить их роль в раскрытии темы. В сказках раскрывается менталитет народа, говорится о культурных ценностях, традициях, отражаются детали реальной народной жизни. Сказки указывают не только различия, но и сходства различных культур.

Русская народная сказка выделяется среди других аутентичных материалов изучения русского языка своей самобытностью и особым характером. Язык сказки отличается простотой, так как они предназначены для детей. Действие сказки не нарушает хронологии событий и не имеет параллельно развивающихся сюжетных линий.

Для каждого типа сказки также характерны определённые герои: Баба Яга, Кощей Бессмертный, Змей Горыныч для волшебной сказки, заяц и лиса для сказки о животных. Для героев сказок характерна обобщённость: они являются носителями одного качества, которое и определяет их характер.

В сказках можно встретить описания обрядов, национальных блюд и русских пейзажей [2, с. 17]. Таким образом, работа с материалом сказок поможет углубить знания учащихся о стране изучаемого языка. Изучение сказок является важным этапом погружения в культуру, знакомства с её специфическими чертами и русским менталитетом.

Как правило, народные сказки включают в себя небольшое количество мотивов, что упрощает их анализ. Кроме того, мотивы сказки часто подвергаются утрусению: три загадки, три испытания, три встречи. В.Я. Пропп так же отмечает, что сказочные мотивы стремятся к парности. Если в сказке есть запрет, то он будет нарушен, на каждый вопрос будет найден ответ, а каждая проблема в итоге будет решена [3, с. 144]. Членение сказки на мотивы также позволяет не только разделить языковые явления, но и сделать занятие более динамичным, ведь переходя от одних заданий к другим, учащиеся будут продвигаться дальше по сюжету.

Хотя изначально большое количество повторов и простота сюжета были необходимы из-за того, что сказки были жанром устного народного творчества, сейчас эта их особенность позволяет говорить об их значительном методическом потенциале. В сказках содержится большое количество пословиц и поговорок, разговорной лексики. Примечательно, что благодаря контексту, учащимся легко понять значение устойчивых выражений.

Повторение и парность смысловых элементов сказки как бы подчёркивается лексическими и грамматическими единицами. Несмотря на богатство русского языка в каждом повторяющемся элементе сказки используется одинаковая лексика, а герой меняется. Из чего следует вывод: каждому мотиву соответствует свой набор языковых единиц.

Сложно найти носителя русского языка, который не знал бы следующие слова:

«– Колобок, Колобок, я тебя съем!

– Не ешь меня, Заяц (Волк/ Медведь/ Лиса), я тебе песенку спою».

В сказке «Колобок» эти слова повторяются четыре раза. Представленный мотив способствует раскрытию основной идеи сказки, подчеркивает значимость события. Без мотива встречи невозможно раскрытие темы сказки.

Этот повтор можно использовать при изучении простого будущего времени. В качестве задания учащимся можно предложить представить себя на месте Колобка и пофантазировать о том, как

они могли закончить реплику «– Не ешь меня, Заяц я (что сделаю?) ...» (расскажу стихотворение, станцюю, быстро убегу, позову на помощь и т.д.).

Проанализировав мотивы сказки и определив их значение для сюжета, можно предложить учащимся написать свою сказку. Данное задание позволит учащимся проявить свой творческий потенциал.

Использование материала сказки позволяет решить следующие задачи: предъявление новой грамматической конструкции и примеров ее употребления в речи, моделирование речевой ситуации.

Русские народные сказки отражают быт и реалии прошлого, поэтому у иностранцев могут возникнуть трудности, связанные с разницей культур [4, с. 286]. Несомненно, экранизация сказки или изображение поможет дать дефиницию тому или иному предмету быта, но иногда стоит познакомить учащихся с историей представленного объекта. Например, в сказке «По щучьему веленью...» печь играет относительно важную роль, поэтому на занятии можно рассказать для чего её использовали и почему именно её Емеля выбрал в качестве транспорта. То есть, одна из задач преподавателя – дать учащимся культурологическую информацию, необходимую для понимания сказки [5, с. 328].

Многие народные сказки переписываются на современный лад, старые сюжеты подвергаются серьёзным трансформациям, герои перестают быть однозначно на стороне добра или зла. С одной стороны, такие изменения вполне оправданы, так как сказки должны быть актуальны, чтобы быть интересными, но с другой стороны, при адаптации теряется часть истории и культуры. На занятии по РКИ можно предложить учащимся «осовременить» уже знакомую сказку. На основе данного задания можно проанализировать изменения в быте и культурных ценностях людей.

Таким образом, использование русских народных сказок на занятиях по русскому языку позволяет разнообразить деятельность учащихся; создать атмосферу культуры стран изучаемого языка и преподнести страноведческие факты и явления занимательно и познавательно; сравнить культуру и образ мышления учащихся (как представителей народов с другой культурой) и народа страны изучаемого языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Матвеевко, В.Э. Методические приемы работы с экранизированной русской сказкой на занятиях по РКИ в филологической аудитории / В.Э. Матвеевко // Язык и личность в поликультурном пространстве : Сб. ст. / под ред. Л.В. Адониной, О.С. Фисенко. – Москва : Перо, 2016. – С. 14–19.
3. Пропп, В.Я. Фольклор и действительность. Избранные статьи / В.Я. Пропп. – М.: Наука, 1976. – 330 с.
4. Казинова, Е.А. Адаптация русских народных сказок для работы на занятиях по русскому языку как иностранному / Е.А. Казинова // Человек в информационном пространстве : сборник научных статей, Ярославль, 12–14 ноября 2020 года / под научной ред. Т.П. Курановой. – Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского, 2020. – С. 285–290.
5. Матвеевко, В.Э. Трудности работы с неадаптированным аудиовизуальным материалом на занятиях по РКИ и способы их преодоления / В.Э. Матвеевко // Международное образование и сотрудничество : Сб. мат. V Междунар. науч.-практ. конф., Москва, 2 ноября 2017 года / МАДИ. – Москва: Техполиграфцентр, 2017. – С. 325–329.